

ABSTRAK

Kemunculan kuasa penjajah telah meninggalkan impak yang besar kepada Alam Melayu. Golongan ini bukan sahaja datang membawa agenda politik dan ekonomi melalui kegiatan penjajahan, tetapi juga untuk mengubah cara hidup masyarakat, corak pemikiran dan kepercayaan beragama. Bagi mengkaji sudut pandangan sarjana pentadbiran British mengenai undang-undang Islam di Tanah Melayu, pengkaji telah memilih R.O. Winstedt sebagai rujukan khusus dalam menyempurnakan kajian ini. Kajian ini dilakukan dengan menggunakan metode dokumentasi dan temubual, seterusnya dianalisis dengan menggunakan metode pensejarahan, metode perbandingan dan metode analisis kandungan. Kajian ini bertujuan untuk membandingkan pemikiran Winstedt dengan sarjana orientalis terdahulu serta mengenal pasti pendekatan yang digunakan oleh orientalis dalam kajian mereka terhadap Islam yang selama ini menjadi rujukan sarjana pentadbiran British. Objektif utama adalah untuk menganalisis pandangan Winstedt terhadap undang-undang Islam di Tanah Melayu. Hasil analisis mendapati beliau menggunakan sudut pandangan bersifat skeptikal dalam menilai undang-undang Islam di Tanah Melayu. Perkara ini berdasarkan metode yang diaplikasi oleh orientalis terdahulu bagi menjelaskan kelemahan undang-undang Islam. Winstedt menggambarkan sistem perundangan Islam di Tanah Melayu melalui gambaran yang negatif seperti zalim, ketinggalan zaman dan sebagainya. Beliau gagal dalam memahami masyarakat Melayu disebabkan latar belakang pemikiran yang berkonsepkan *Euro-centrism* dan mengabaikan peranan Islam di Tanah Melayu. Justeru, segala pandangan yang dilontarkan oleh Winstedt terhadap undang-undang Islam di Tanah Melayu merupakan sudut penilaian yang berat sebelah. Berdasarkan pendekatan orientalis terdahulu, Winstedt berpendapat pihak British bertanggungjawab dalam membina tamadun bangsa lain khususnya yang beragama Islam sekiranya menginginkan kemajuan dalam kehidupan. Sikap ini telah meletakkan mereka sebagai “*ambassador of civilization*”.

ABSTRACT

The advent of the colonial powers would have a great impact on the Malay world. They were not only coming to lead political and economic agenda via the colonialism but also to change people's lifestyle, the way of their thinking as well as their religious belief. In the process of studying the point of view of the British administration scholars about Islamic law in Malaya, the researcher has chosen R.O. Winstedt as a specific reference in completing this dissertation. This study was conducted by using documentation method and interviews which were analyzed using methodology of historiography, comparative method as well as content analysis. This study is an attempt to find the similarity between Winstedt's thought and previous orientalist scholars' with the approach that used by orientalist in their studies on Islam which has been reference to British administration scholars. The main objective is to analyze the perception of Winstedt on Islamic law in Malaya. The finding shows that Winstedt's perception is skeptical in evaluating the nature of Islamic law in Malaya. This is based on the method applied by classical Orientalists to describe about the weakness of Islamic law. It is noted that he described the Islamic legal system in Malaya through the variety of negative perception such as cruel, outdated and so on. He failed to understand the Malay community due to the conceptual background of Euro Centrism thoughts and ignored the role of Islam in Malaya. Therefore, the perception of Winstedt regarding to the Islamic Law in Malaya is a bias evaluation. Thus, based on the earlier orientalist approach, Winstedt thought that the responsibility of British was to build the civilization of other races especially Muslim, if they want to be successful in life. This attitude has placed them as the "ambassador of civilization".

PENGHARGAAN

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله الطاهرين وأصحابه

الصالحين.

Setinggi-tinggi penghargaan ditujukan kepada penyelia, Prof. Madya Dr. Rahimin Affandi bin Abdul Rahim di atas segala tunjuk ajar, bimbingan dan kesabaran beliau sepanjang pengkaji menyiapkan disertasi ini. Sekalung penghargaan juga buat Prof. Dr. Abd Jalil bin Borham dan Prof. Dr. Adnan bin Nawang yang memberikan kerjasama dan input yang bermanfaat sepanjang proses temubual. Tidak dilupakan penghargaan ini juga ditujukan buat Dr. Mohd Anuar bin Ramli dan Dr. Saadan bin Man yang tidak jemu memberikan segala panduan dan tunjuk ajar yang berharga buat pengkaji.

Ribuan terima kasih juga buat kakitangan Jabatan Fiqh dan Usul terutamanya pensyarah-pensyarah, Bahagian Ijazah Tinggi Akademi Pengajian Islam Universiti Malaya, Perpustakaan Negara Malaysia, Perpustakaan Akademi Pengajian Islam Universiti Malaya, Perpustakaan Utama Universiti Malaya, Perpustakaan Za'ba Universiti Malaya, Perpustakaan Dewan Bahasa dan Pustaka, Perpustakaan Awam Pusat Islam, Perpustakaan Universiti Teknologi Mara Alor Gajah Kampus Melaka di atas segala maklumat dan kerjasama yang telah diberikan.

Tidak dilupakan juga ucapan penghargaan kepada semua pensyarah dan kakitangan di Akademi Pengajian Islam dan Kontemporari, Universiti Teknologi Mara Kampus

Melaka terutamanya Ketua Pusat Pengajian, Prof. Madya Rawi bin Nordin yang amat memahami situasi pengkaji dalam tempoh menyiapkan disertasi ini.

Khusus buat bonda Manis binti Hamid, ayahanda Abd Rahman bin Senawi dan isteri Rohailin binti Zainon terima kasih di atas dorongan dan sokongan yang diberikan sepanjang menyiapkan disertasi ini. Sesungguhnya pengkaji tidak akan melupakan segala didikan yang diberikan sejak kecil sehinggalah ke tahap ini dan hanya Allah SWT yang mampu membalas jasa kalian. Ribuan terima kasih yang tidak terhingga juga ditujukan kepada sahabat-sahabat pengkaji iaitu Muhd Imran bin Abdul Razak, Mohd Shafiei bin Ayub, Azzat Ahsanie bin Lokman dan Khairun Najmi bin Saripudin di atas keikhlasan mereka membantu pengkaji dalam menyiapkan disertasi ini. Begitu juga kepada rakan-rakan lain yang terlibat secara langsung mahupun tidak langsung dalam membantu pengkaji untuk menyiapkan disertasi ini, semoga bakti kalian diperkira di sisi Allah SWT sebagai satu sumbangan yang amat bernilai.

MOHD FARHAN BIN ABD RAHMAN
JABATAN FIQH DAN USUL
AKADEMI PENGAJIAN ISLAM
UNIVERSITI MALAYA
mo.farhan1984@gmail.com

DEDIKASI

Ayahandaiku, Abd Rahman bin Senawi

Kesungguhanmu mencari rezeki akan ku kenangi sampai bila-bila

Bondaku, Manis binti Hamid

*Senyuman dan sifat keibuanmu akan ku jadikan kekuatan untuk terus mengharungi
hidup ini*

Isteriku, Rohailin binti Zainon

*Pengorbanan dan sifat tidak berputus asamu akan ku jadikan kekuatan dalam setiap
langkahku*

Pensyarahku, Prof. Madya Dr. RahiminAffandi Abdul Rahim

Semangatmu dalam menuntut ilmu akan ku contohi

Pensyarah-pensyarahku yang pernah mendidikku

Terima kasih atas segala tunjuk ajarmu dalam mendidikku sehingga ke tahap ini

Kawan-kawanku

Terima kasih atas keprihatinanmu dalam membantu menyiapkan disertasi ini

Hanya Allah SWT sahaja yang Maha membalas atas segala kebaikan kalian

DAFTAR ISI

KANDUNGAN	HALAMAN
ABSTRAK	iii
ABSTRACT	iv
PENGHARGAAN	v
DEDIKASI	vii
DAFTAR ISI	viii
SENARAI LAMPIRAN	xii
SENARAI KEPENDEKAN	xiii
PANDUAN TRANSLITERASI	xiv
GLOSARI	xvi

BAB 1: PENDAHULUAN

1.0	Pengenalan	1
1.1	Latar Belakang Masalah	2
1.2	Persoalan Kajian	5
1.3	Objektif Kajian	6
1.4	Kepentingan Kajian	6
1.5	Skop Kajian	7
1.6	Ulasan Kajian Lepas	7
1.7	Metodologi Penyelidikan	13
	1.7.1 Metode Penentuan Subjek	14
	1.7.2 Metode Pengumpulan Data	14
	1.7.2.1 Kajian Dokumentasi	14
	1.7.2.2 Temubual	15

1.7.3	Metode Analisis Data	17
1.7.3.1	Metode Pensejarahan	17
1.7.3.2	Metode Perbandingan	18
1.7.3.3	Metode Analisis Kandungan	19

BAB 2: PENDEKATAN KAJIAN ORIENTALISME TERHADAP ISLAM

2.0	PENGENALAN	20
2.1	TAKRIF ORIENTALISME	21
2.2	PENDEKATAN KAJIAN ORIENTALIS TERHADAP ISLAM	22
2.2.1	Pendekatan Orientalisme Pada Zaman Perang Salib	22
2.2.2	Pendekatan Orientalisme Pada Zaman Kebangkitan	25
2.2.3	Pendekatan Orientalisme Pada Zaman Kolonialisme	28
2.3	PENDEKATAN KAJIAN ORIENTALIS TERHADAP UNDANG-UNDANG ISLAM	33
2.4	ELEMEN NEGATIF BERKAITAN PENDEKATAN KAJIAN ORIENTALIS TERHADAP ISLAM	35
2.5	ELEMEN POSITIF BERKAITAN PENDEKATAN KAJIAN ORIENTALIS TERHADAP ISLAM	39
2.6	KESIMPULAN	44

BAB 3: PERSAMAAN BENTUK PEMIKIRAN R.O. WINSTEDT DENGAN SARJANA ORIENTALIS TERDAHULU

3.0	PENGENALAN	45
3.1	BIODATA RINGKAS R.O. WINSTEDT	45
3.2	ELEMEN PERSAMAAN BENTUK PEMIKIRAN R.O. WINSTEDT DENGAN SARJANA ORIENTALIS TERDAHULU	50

3.3	ELEMEN KHUSUS DALAM PEMIKIRAN YANG DIDOKONG OLEH WINSTEDT	58
3.4	KESIMPULAN	73

**BAB 4: PANDANGAN R.O. WINSTEDT TERHADAP
UNDANG-UNDANG ISLAM DI TANAH MELAYU**

4.0	PENGENALAN	75
4.1	KOLONIALISME DAN IMPAKNYA TERHADAP UNDANG-UNDANG ISLAM DI TANAH MELAYU	76
4.2	KARYA-KARYA WINSTEDT YANG BERKAITAN DENGAN UNDANG-UNDANG ISLAM	80
4.3	ANALISIS PANDANGAN R.O. WINSTEDT TERHADAP UNDANG-UNDANG ISLAM DI TANAH MELAYU	95
4.3.1	Pandangan Winstedt Berkenaan Hal-hal Berkaitan Perwarisan	99
4.3.2	Pandangan Winstedt Berkenaan Hal-hal Berkaitan Jenayah	104
4.3.3	Pandangan Winstedt Berkenaan Hal-hal Berkaitan Perkahwinan	114
4.4	KRITIKAN TERHADAP PANDANGAN WINSTEDT	120
4.5	KESIMPULAN	124

BAB 5: KESIMPULAN

5.1	PENGENALAN	126
5.2	PENILAIAN DAN RUMUSAN	126
5.3	PENUTUP	130
	BIBLIOGRAFI	132
	LAMPIRAN	147

SENARAI LAMPIRAN

- Lampiran I : Set Soalan Temubual
- Lampiran II : Gambar R.O. Winstedt
- Lampiran III : Karya R.O. Winstedt

SENARAI KEPENDEKAN

&	dan
bil.	bilangan
c.	cetakan
e.	edisi
ed.	editor (penyunting)
eds.	editors (penyunting-penyunting)
<i>et. al.</i>	(Latin : <i>et alii/alii</i>) dan lain-lain yang melebihi dua orang penulis
h.	halaman
hh.	halaman-halaman
<i>ibid.</i>	(Latin : <i>ibidem</i>) pada tempat, buku atau halaman yang sama
j.	jilid
juz.	juzuk
JMBRAS	Jurnal Malaysian Branch Royal Asiatic Society
JSBRAS	Jurnal Straits Branch Royal Asiatic Society
<i>op.cit.</i>	(Latin : <i>opera citato</i>) dalam karya yang sudah dipetik
R.O. WINSTEDT	Richard Olof Winstedt
SAW	Sallallahu ‘alayhi wasallam
SWT	Subhanahu wa ta‘ala
t.p.	tanpa penerbit
t.t.	tanpa tarikh
t.t.p.	tanpa tempat penerbitan
terj.	terjemahan
v.	volume

PANDUAN TRANSLITERASI

Senarai pedoman tersebut adalah seperti berikut:¹

i. Huruf konsonan

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin
ا	<i>alif</i>	a / '
ب	<i>bā'</i>	b
ت	<i>tā'</i>	t
ث	<i>thā'</i>	th
ج	<i>jīm</i>	j
ح	<i>hā'</i>	ḥ
خ	<i>khā'</i>	kh
د	<i>dāl</i>	d
ذ	<i>dhāl</i>	dh
ر	<i>rā'</i>	r
ز	<i>zay</i>	z
س	<i>sīn</i>	s
ش	<i>syīn</i>	sy
ص	<i>ṣād</i>	ṣ
ض	<i>ḍād</i>	ḍ
ط	<i>ṭā'</i>	ṭ
ظ	<i>ẓā'</i>	ẓ

¹ Jawatankuasa Tetap Bahasa Melayu (1992), *Pedoman Transliterasi Huruf Arab Ke Huruf Rumi*. Kuala Lumpur : Dewan Bahasa dan Pustaka; *Buku Panduan Penulisan Tesis/ Disertasi Ijazah Tinggi Akademi Pengajian Islam*. (2001), Kuala Lumpur : Akademi Pengajian Islam Universiti Malaya. Bagi perkataan berasal dari bahasa Inggeris yang dimelayukan, pengkaji merujuk kepada Nor Azizah Abu Bakar *et al.* (eds.) (1999), *Kamus Inggeris-Melayu Dewan*. c. 2, Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

ع	' <i>ayn</i>	`
غ	<i>ghayn</i>	gh
ف	<i>fā'</i>	f
ق	<i>qāf</i>	q
ك	<i>kāf</i>	k
ل	<i>lām</i>	l
م	<i>mīm</i>	m
ن	<i>nūn</i>	n
و	<i>waw</i>	w
ه	<i>hā'</i>	h
ي	<i>yā'</i>	y
ة	<i>tā' marbūṭah</i>	h

ii. Huruf vokal

Vokal	Huruf Arab	Huruf Latin
Pendek	(fatḥah) _____	a
	(ḍammah) _____	u
	(kasrah) _____	ī
Panjang	آ	ā
	أُ	ū
	إِي	ī
Diftong	أَو	aw
	أَي	ay
	يِي	iy/ī
	وَو	uww

GLOSARI

<i>Ambassador of civilization</i>	Duta tamadun dunia
Darwinisme	Fahaman yang meletakkan kedudukan sesuatu bangsa itu berdasarkan kekuatan yang dimiliki bagi meneruskan kehidupan. Bangsa yang kuat akan menguasai yang lemah
Difusionisme	Fahaman yang meletakkan pencapaian sesuatu bangsa hasil penerapan pengetahuan, kebudayaan dan sebagainya dari pengaruh luar
Empirisme	Fahaman yang mementingkan pengalaman sebagai sumber ilmu
Epistemologi	Teori tentang pengetahuan terutama yang berkaitan dengan kajian kritis tentang kesahihan, kaedah, dan skop sesuatu pengetahuan
<i>Euro-centrism</i>	Fahaman yang memberi tumpuan kepada sejarah atau budaya Eropah dengan menyetepikan pandangan lain yang lebih luas. Di dalamnya tersirat mengenai budaya Eropah yang unggul.
Evolusionisme	Fahaman yang mengklasifikasikan masyarakat mengikut taraf dan pencapaian sesuatu bangsa
Fungsionalisme	Fahaman yang menekankan kepentingan saling bergantung di antara masyarakat dalam mengekalkan perpaduan budaya dan sosial
Historisme	Fahaman yang meletakkan nilai sejarah sebagai penanda aras dalam kehidupan manusia
Humanisme	Fahaman yang meletakkan cara hidup tertumpu kepada kepentingan manusia semata-mata tanpa melibatkan sebarang pertimbangan agama
<i>Local genius</i>	Golongan cerdik pandai tempatan.

Logikal empirikal positivisme	Fahaman yang mementingkan penggunaan akal sebagai kaedah untuk mendapatkan suatu fakta keilmuan dengan tepat melalui kaedah penelitian yang sistematik dan teliti.
Materialistik mekanisme	Fahaman yang menganggap alam sebagai sumber utama yang perlu dimanfaatkan sepenuhnya bagi mencapai kepuasan peribadi.
Orientalis	Orang yang mempelajari bahasa, kesusasteraan, kebudayaan bangsa-bangsa Timur seperti di Timur Tengah dan Alam Melayu.
Orientalisme	Fahaman yang merangkumi pandangan, ciri, gaya, tatalaku dan sebagainya berkaitan dengan bangsa Timur.
Rasionalisme	Fahaman yang menjadikan akal sebagai sumber pengetahuan yang utama
Rasisme	Fahaman yang menekankan sikap bermusuhan terhadap seseorang berasaskan perkauman.
Sekularisme	Fahaman yang menolak peranan agama dalam segenap urusan kehidupan manusia
Skeptikal	Sikap yang menyatakan keraguan tentang sesuatu perkara